

## Die magische Pflanze

4. +  
11. Okt.  
2019

### Märchenstunde auf Arabisch und Deutsch

Mit Samera Sakar und Gerhard Hagenauer

Freitag, 4. Oktober 2019, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Freitag, 11. Oktober 2019, Literaturhaus Salzburg, 9 Uhr

In einem kleinen Dorf (natürlich auch in einem fernen Land) lebt eine arme Familie. Die Tochter ist klug und brav, der Sohn geschickt und stark. Auch wenn sie nur wenig Geld haben, sind sie glücklich. Doch eines Tages bricht im Dorf eine Krankheit aus und die Mutter

der Familie wird angesteckt. Keine Kräuter helfen zur Heilung. So beschließen die beiden Kinder, in die weite Welt zu gehen, um Medizin für ihre Mutter zu holen. Wie dieses Märchen weiter- und ausgeht, erfahrt ihr in unseren Märchenstunden. ...



*Bearbeitung des Märchens „Die magische Pflanze“ von Anastasia Goković, Nastasa Pavić, Lanija Bešević, Valentina Pavlović und Najla Sucića. Das Märchen ist nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Quellenangabe auf der Rückseite dieses Folders. Übersetzung in die arabische Sprache: Martina Farhat*

## Sedmero braće

## Die sieben Brüder

18. Okt.  
+ 13. Dez.  
2019

### Märchenstunde auf Kroatisch und Deutsch

mit Ruža Filipović und Gerhard Hagenauer

Freitag, 18. Okt. 2019, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Freitag, 13. Dez. 2019, Literaturhaus Salzburg, 9 Uhr



Eine Familie mit sieben Söhnen lebt in einem kleinen Haus in einem Wald mit lauter dünen Bäumen. Die Familie ist sehr arm. Eines Tages sagt die Mutter: „Wir müssen die Buben loswerden. Sie essen viel zu viel.“ Der Vater liebt seine Söhne allerdings sehr und will sie natürlich nicht wegschicken. Ingeheim glaubt er an ihre Fähigkeiten und entscheidet sich eines Tages daher doch, dem bösen Wunsch seiner Frau auf eine etwas unübliche (in einem Märchen jedoch selbstverständliche) Art nachzukommen. Wie die Geschichte weitergeht, müsst ihr euch selbst anhören ...

*Bearbeitung des Märchens „Die sieben Brüder“ von Linus Kaschnig-Löbel. Das Märchen ist nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Quellenangabe auf der Rückseite dieses Folders. Übersetzung in die kroatische Sprache: Aleksandra Kisić*

## Adaletin uç muskasi

## Die drei Amulette der Gerechtigkeit

21. Nov.,  
10. + 30.  
Jan.

### Märchenstunde auf Türkisch und Deutsch

mit Gülay Yagmur, Yusuf Çevik und Gerhard Hagenauer

Do, 21. Nov. 2019, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Fr, 10. Jänner 2020, Öffentliche Bibliothek Aigen, 9 Uhr

Do, 30. Jänner 2020, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Auf einem Bauernhof in einem fernen Land lebt ein Vater allein mit seiner Tochter. Das Mädchen arbeitet fleißig, melkt die Kühe und hütet die Schafe. Eines Tages wird der Vater schwer krank, es fehlt das Geld für Arzt und Medikamente. Vor seinem Tod gibt er seiner Tochter noch einen Brief in dem geschrieben steht, dass sich das Mädchen auf die Suche nach den drei Amuletten der Gerechtigkeit begeben soll. ...



*Bearbeitung des Märchens „Die drei Amulette der Gerechtigkeit“ von Hadiga Jusupova. Nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Übersetzung in die türkische Sprache: Yusuf Çevik*

## Zoff um's Christkindl!

## Weihnachten ist in Gefahr!

12. +  
16. Dez.  
2019

### Märchenstunde auf Pinzgauserisch und Deutsch

mit Elisabeth Willleit und Gerhard Hagenauer

Donnerstag, 12. Dez. 2019, Literaturhaus Salzburg, 9 Uhr

Montag, 16. Dez. 2019, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr



Kurz vor dem Heiligen Abend: Das Christkind und die Engel stecken bis über beide Ohren in der Vorbereitung. Doch auf der Erde freuen sich nicht alle auf Weihnachten. Da gibt es einen Mann, dessen Frau gestorben ist, und der mag Weihnachten gar nicht, weil er sich vor dem Alleinsein fürchtet. Darum will er das Christkind fangen ...

*Bearbeitung des Märchens „Weihnachten ist in Gefahr!“ von Lena Maria Gruber, Katharina Moser und Marlene Widauer. Nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Quellenangabe auf der Rückseite dieses Folders. Übersetzung in den Pinzgauser Dialekt: Elisabeth Willleit*

## Anastasia i začarani cvijet

## Anastasia und die verzauberte Blume

21. Feb.  
25. Feb.  
2020

### Märchenstunde auf Bosnisch und Deutsch

mit Mirza Spahić und Gerhard Hagenauer

Freitag, 21. Feb. 2020, Literaturhaus Salzburg, 9 Uhr

Dienstag, 25. Feb. 2020, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Eine Witwe hat sieben Kinder. Eines Tages wird die Mutter schwer krank und benötigt dringend Heilkräuter. Sie bittet ihre älteste Tochter Anastasia, Brennnesseln zu holen. Beim Pflücken der Kräuter sieht Anastasia plötzlich eine wunderschöne Blume in den buntesten Farben. Anastasia will die Blume ihrer Mutter mitbringen, damit diese schneller geneset, doch als sie sie berührt, verwandelt sich die Blume in einen Zauberer ...



*Bearbeitung des Märchens „Anastasia und die verzauberte Blume“ von Diana Bobić, Alessia Pamminger und Anđelina Ščavlić. Das Märchen ist nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Quellenangabe auf der Rückseite dieses Folders. Übersetzung in die bosnische Sprache: Mirza Spahić*

## Shokë për jetën

## Freunde fürs Leben

5. +  
6. März  
2020

### Märchenstunde auf Albanisch und Deutsch

mit Armida Halo und Gerhard Hagenauer

Do, 5. März 2020, Stadtbibliothek Salzburg, 9 Uhr

Fr, 6. März 2020, Literaturhaus Salzburg, 9 Uhr

Luisas Vater geht auf eine lange Reise. Luisa bleibt bei ihrer Schwiegermutter im Haus. Doch schon bald wirft die böse Frau Luisa hinaus. Nun irrt das Mädchen hungrig und müde im Wald umher. Glücklicherweise findet Luisa Freunde, die ihr helfen. Und nicht nur das: Luisas echte Mutter lebt noch, und ihr Vater kehrt eines Tages auch zurück. Wie es sich in einem guten Märchen gehört, sieht alles nach einem glücklichen Ende aus ...



*Bearbeitung des Märchens „Freunde fürs Leben“ von Sophia Schlick. Das Märchen ist nachzulesen in: „Der Fluss war 80 Katzen breit“; Quellenangabe auf der Rückseite dieses Folders. Übersetzung in die albanische Sprache: Armida Halo*